

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2007. november 28.)

a Lengyelország által a Techmatrans S.A. részére tervezett C 6/07 (ex N 558/06) számú állami támogatásról

(az értesítés a C(2007) 5616. számú dokumentummal történt)

(Csak a lengyel nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/272/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésének első albekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felhívta az érdekelt feleket, hogy az említett cikkek alapján tegyék meg észrevételeiket⁽¹⁾,

mivel:

vállalatot 1972-ben alapították. 112 dolgozót foglalkoztat. A cég 2006. évi forgalma 8,1 millió PLN (2,0 millió EUR) volt, mérlegfőösszege 6,3 millió PLN (1,6 millió EUR). Ezek kis- és középvállalkozásra jellemző adatok, de tekintettel arra, hogy a Techmatrans az Államkincstár tulajdonában van, a nagyvállalatok kategóriájába sorolandó. A társaság nem tagja egyetlen nagyobb tőkecsoportnak sem.

- (3) A társaság fő szolgáltatási területe: szállítástechnikai rendszerek javítása, szervizelése és korszerűsítése, valamint gépjármű-, fém- és építőipari létesítmények új emelés-technikai rendszereinek szállítása. A lengyel piacon a társaság piaci részesedése nem számottevő (0,2–1,0 %), az európai piacokon elért részesedése pedig még ennél is kisebb.

I. ELJÁRÁS

- (1) Lengyelország 2006. augusztus 21-i levelében tájékoztatta a Bizottságot a Techmatrans S.A. társaság részére tervezett szerkezetátalakítási támogatásról. Lengyelország 2006. december 14-i levelében további információkat adott át a Bizottságnak. A Bizottság 2007. február 21-i levelében értesítette Lengyelországot az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról szóló határozatáról a Techmatrans S.A. támogatásának kivizsgálásával kapcsolatban. Az eljárás megindításáról szóló bizottsági határozatot közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (2). A Bizottság felhívta az érdekelt feleket, hogy nyújtsák be észrevételeiket, ilyen észrevételek azonban nem érkeztek. A lengyel hatóságok 2007. április 10-i és július 24-i leveleikben további információkat nyújtottak be.

- (4) 2002-től a vállalat tulajdonosa és igazgatósága lépéseket tett a cég privatizációja érdekében. 2005 júliusában a Techmatrans részvényei 51–85 %-ának megszerzésére kiírt meghívásos, tárgyalásos pályázatra két befektető nyújtott be ajánlatot. Az eljárást 2005 szeptemberében a tárgyalás megkezdése nélkül zárták le. A lengyel hatóságok nem adtak magyarázatot az eljárás leállításának okaira.
- (5) A Techmatrans székhelye az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja szerint regionális támogatásra jogosult térségben található.

II. A TÁMOGATÁSI ESZKÖZÖK RÉSZLETES LEÍRÁSA

Kedvezményezett

- (2) A Techmatrans teljes egészében az Államkincstár tulajdonában lévő, mérnöki tevékenységet folytató vállalat. A

A vállalat nehézségei

- (6) 2001–2004. között a vállalat nettó vesztesége összesen 7,7 millió PLN-t tett ki, a vállalat saját tőkéje a 2001. évi 11,2 millió PLN-ről 2004-re 4,0 millió PLN-re csökkent. 2005-ben a vállalat nyereséget könyvelt el, amelynek összege 277 000 PLN volt, majd 2006. évben ismét veszteséges volt, a veszteség értéke 1,1 millió PLN volt.

(1) HL C 77., 2007.4.5., 43. o.

(2) Lásd az 1. számú lágjegyzetet.

- (7) A helyzet kialakulásának fő okát a lengyel hatóságok a szerződéses partnerek megrendeléseinek hiányában, a teljesített szerződéses kötelezettségek alacsony jövedelmezőségében és a foglalkoztatási szerkezetátalakítások magas költségeiben látják.
- (8) A vállalat elismeri, hogy nehézségei saját belső gyengeségeiből adódnak: a versenytársakhoz képest alacsony gyártási technológiai színvonalból, a gyenge termelésirányításból, a termékek alacsony minőségéből és a kínált termékek alacsony műszaki színvonalából, valamint az elöregedett és elhasznált eszközökből (a termelési eszközök átlagos amortizációs szintje 90 %-os). 2001 óta lényegében egyetlen komoly korszerűsítési lépésre sem került sor, még a berendezések cseréje sem történt meg.
- (9) Az eszközhiány következtében a vállalat marketingtevékenysége korlátozott, ezért a Techmatrans jelenlegi ügyfelei azokból a cégekből állnak, amelyekkel a vállalat már korábban együttműködött. A likviditási hiány problémái tovább rontják a vállalat helyzetét.
- (10) A vállalat likviditási mutatói túlságosan gyengék ahhoz, hogy a cég piaci alapú, hosszú lejáratú hitelhez juthasson. Az elviselt veszteségek következtében a Techmatrans saját tőkéje 2001 után 65 %-kal csökkent, miközben a vállalat képtelen volt hosszú lejáratú kötelezettségeket vállalni. Ennélfogva a vállalat tevékenységét kb. 30 %-ban rövid lejáratú, a szállítókkal és a közintézményekkel szembeni kötelezettségekből finanszírozzák.
- (11) A tervezett szerkezetátalakítás mindenekelőtt a vagyon átalakítására vonatkozik. A szerkezetátalakítási terv a termelőszeközökbe: új gépek beszerzésébe, szaktudás (know-how) fejlesztésébe, licencvásárlásokba és informatikai rendszerek korszerűsítésébe történő jelentős beruházást irányoz elő. E beruházások célja a termelékenység növelése és a vállalat kínálatának szélesítése.
- (12) A költségek csökkentése érdekében új szállítási eszközök beszerzését, a fűtés-, a vízvezeték- és az elektromos rendszer korszerűsítését tervezik.
- (13) A tervezett tőkeinjekció stabilizálja a vállalat pénzügyi helyzetét és javítja a cég pénzügyi mutatóit.
- (14) Néhány szerkezetátalakítási eszköz bevezetésére már sor került. Csökkentek az állandó költségek: a vállalat működtetését egy helyre koncentrálták, ez csökkentette a fenntartási és működési költségeket, ugyanakkor 2004-ben a vagyon felesleges elemeit értékesítették és a foglalkoztatottak száma a 2003. évi 133 főről 2005-re 112 főre csökkent. Mindezek eredményeképpen 2005-ben a vállalat jelentéktelen nyereséggel zárta az évet. A foglalkoztatási szerkezetátalakítás befejezettnek tekinthető, ezért további létszámcsökkenést nem terveznek.
- (15) Az állandó költségek csökkentése és a szerkezetátalakítás céljára felhasználandó tőke felhalmozása érdekében a vállalat további felesleges vagyonelemek értékesítését tervezi: ingatlanok értékesítését 2007-ben, valamint a szerkezetátalakítás időszakában az újak beszerzését követően a felesleges (egy évnél régebbi) készletek és régi gépek, gépjárművek eladását. Független szakértői vélemény szerint az ingatlanok értéke 1,8 millió és 3,1 millió PLN között ingadozik, a becslés módjától függően. A vállalat számításai szerint az ingatlanok értékesítéséből származó bevételek mértéke 2 millió PLN lesz. A készletek értékesítése tekintetében feltételezhető, hogy az ebből származó bevételek a könyv szerinti érték 25 %-a körül alakulnak, azaz 100 000 PLN körül lesznek. A gépjárművek és a gépek értékesítéséből származó bevételek 100 000 PLN értékre becsülhetők.
- (16) A Techmatrans vállalat továbbá kereskedelmi hitelt szerzett 110 000 PLN értékben, amelynek törlesztési ideje hosszabb a tipikus piaci hitelek feltételeinél. A lengyel hatóságok a Techmatrans vállalat 2005. évben elért nyereségének önrészként történő elszámolására tettek javaslatot.
- (17) A bejelentett szerkezetátalakítási terv szerint a szerkezetátalakítás költségei elérték a 5,35 millió PLN-t, amelyből a tervek szerint 2,8 millió PLN-t állami támogatás formájában finanszíroztak volna, a fennmaradó 2,55 millió PLN-t pedig a Techmatrans fedezte volna.
- (18) A kompenzációs eszközök tekintetében a vállalat tevékenységi körei egyikének feladását tervezte, mégpedig a szállítástechnikai vezérlőrendszerek tervezését szüntetné meg. A vezérlőrendszerek továbbra is szereplnének a vállalat termékkínálatában, azok tervezését azonban külső vállaltól rendelné meg.

Szerkezetátalakítás

A támogatás eszköze

- (19) A bejelentett támogatás azt jelenti, hogy az Agencja Rozwoju Przemysłu S.A., (állami tulajdonú iparfejlesztési ügynökség, a továbbiakban: ARP) megemeli a vállalat törzstőkéjét 2,8 millió PLN (0,7 millió EUR) összeggel. Az ilyen jellegű tőkeinjekció formájában nyújtott támogatás jogi alapja az állami vállalatok piaci hasznosításáról és privatizálásáról szóló, 1996. augusztus 30-i törvény⁽³⁾.
- (20) A társaság jelenlegi tulajdonosa, az Államkincstár a 2001–2004 években keletkezett veszteségek fedezése céljából csökkenti a vállalat részvénytőkéjét. Ezt követően a társaság új részvényeket bocsát ki, amelyeket az ARP vesz át, így az ARP a Techmatrans részvények 41,5%-ának birokosa lesz. Az ilyen módon szerzett pénzeszközöket beruházási célokra fogják felhasználni.
- (21) A fent bejelentett támogatáson kívül a lengyel hatóságok tájékoztatták a Bizottságot, hogy 2004. és 2005. években a Techmatrans az adósság részletekben történő törlesztése formájában állami támogatásban részesült. A támogatást *de minimis* támogatás keretében ítélték oda.

III. A HIVATALOS VIZSGÁLATI ELJÁRÁS MEGINDÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ HATÁROZAT

- (22) A hivatalos vizsgálati eljárást azért indították meg, mert a Bizottságnak kétségei voltak afelől, hogy a tervezett szerkezetátalakítási támogatás összegeyztethető-e a nehéz helyzetbe került vállalatok megmentése és szerkezetátalakítása céljából nyújtott állami támogatásra vonatkozó közösségi iránymutatással (a továbbiakban: iránymutatás)⁽⁴⁾.
- (23) Először is a Bizottságnak kétségei voltak, hogy a szerkezetátalakítási tervben rögzített eszközök elégségesek-e a vállalat hosszú távú jövedelmezőségének visszaállításához. A tervezett haszonkulcs-mutató alacsony volt, tehát a tervet egy potenciális magánbefektető valószínűleg nem fogadta volna el. A vállalat 2006. évi valós helyzete a vártól lényegesen rosszabb volt, így a tervet felül kellett vizsgálni.
- (24) Másrészt a javasolt önrész az iránymutatásban rögzítetknél alacsonyabb volt. További kétségek merültek fel az önrészként javasolt egyes intézkedések és az iránymutatás összegeyztethetősége terén. Úgy tűnt, a szerkezetátalakítás költségeit szintén alábecsülték. Ezért a számításhoz képest még kevésbé valószínűsíthető az, hogy az átalakítás költségeit saját erőből fedezni tudják.

⁽³⁾ A törvény 56. cikkének (2) bekezdése szerint a privatizációból származó éves bevételek és az e támogatások után felszámított kamatok 15%-a a Vállalati Szerkezetátalakítási Alapba fizetendő be. Az Alap eszközeit a nehéz helyzetbe került vállalatok megmentésére és szerkezetátalakítására irányuló támogatásra használják fel. A törvény 56. cikkének (5) bekezdése alapján az Államkincstár megemeli az Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. törzstőkéjét a Vállalati Szerkezetátalakítási Alap bevételeinek 1/3 részét képező összeggel úgy, hogy ezeket az eszközöket a nehéz helyzetbe került nagyvállalatok – beleértve a privatizációra szánt vállalatokat is – megmentésére és szerkezetátalakítására fordítják.

⁽⁴⁾ HL C 244., 2004.10.1., 2. o.

- (25) A Bizottságnak további kétségei voltak a javasolt kompenzációs eszközök gazdasági ésszerűségét illetően. A megszüntetésre szánt tevékenység technológiai szempontból a vállalat egyéb tevékenységi köreibenél előrehaladottnak és nyereségesebbnek tűnt. Mindez további kétségekhez vezetett a vállalat ágazati stratégiáját illetően.

IV. A LENGYEL HATÓSÁGOK ÉSZREVÉTELEI

- (26) Először is a lengyel hatóságok nem értettek egyet a Bizottsággal, amely kétségbe vonta a vállalat szerkezetátalakítási tervében rögzített várható haszonkulcsokat. Bizonyítékokat terjesztettek elő annak alátámasztására, hogy a 2–4%-os haszonkulcs a gépipari ágazatban jellemzőnek tekinthető a Techmatranshoz hasonló, szállítástechnikai rendszereket előállító vállalatok esetében. A lengyel hatóságok a lengyel értékpapír-tőzsdén jegyzett, ugyanabban a piaci szegmensben jövedelmezően működő társaság példáján kívánták bizonyítani, hogy a vállalat hasonlóan alacsony haszonkulcs mellett is működik.
- (27) A lengyel hatóságok hangsúlyozták, hogy a tervezett tőkeinjekció a Techmatrans számára ideiglenes támogatás, amely lehetővé teszi a vállalat eredményes szerkezetátalakítását és sikeres privatizációját a 2009–2010 években. A lengyel hatóságok azt is hangsúlyozták, hogy az ARP részesedését a Techmatrans cégben ideiglenes beruházásnak tekintették, és mind az ARP, mind az Államkincstár tervezi a vállalat részvényeinek értékesítését – a vállalat helyzetének javulása után.
- (28) A lengyel hatóságok arra hívták fel a figyelmet, hogy a Techmatrans társaságnál már lényeges átalakítási intézkedéseket léptettek életbe, így például a foglalkoztatottak számának csökkentését, az állandó költségek csökkentését, a vállalati szervezet átalakítását, amelyeknek hosszú távú hatása van a vállalatra.
- (29) A lengyel hatóságok ismertették a Techmatrans átdolgozott szerkezetátalakítási tervét. Korrigálták a pénzügyi előrejelzéseket, tekintetbe véve a Techmatrans 2006. évi eredményeit és a vállalat megmentése érdekében nyújtott kölcsön visszafizetésének szükségességét is.
- (30) A lengyel hatóságok tájékoztatást adtak arról, hogy a vállalat a szerkezetátalakítás időszakában magánforrásokból további pénzeszközöket tudott szerezni. A vállalat a fizetési kötelezettségek diszkontálására vonatkozó megállapodásokat kötött egyes bankokkal (2006.7.19-én és 2007.3.27-én). A megkötött megállapodások alapján a bank átvállalja a Techmatrans 90 napnál rövidebb határidejű követeléseit, a vállalatnak pedig haladéktalanul készpénzt fizet ki. A lengyel hatóságok azt állítják, hogy az ilyen típusú finanszírozás hatása hasonlít a rülirozó hitel hatásához és a vállalat önrészeinek tekintendő.

V. ÉRTÉKELÉS

1. Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében vett állami támogatás

- (31) Az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése megállapítja, hogy a közös piaccal összeegyeztethetetlen a tagállamok által vagy állami forrásból bármilyen formában nyújtott olyan támogatás, amely bizonyos vállalkozásoknak vagy bizonyos áruk termelésének előnyben részesítése által torzítja, vagy torzulással fenyegeti a versenyt, amennyiben ez érinti a tagállamok közötti kereskedelmet.
- (32) A vállalat feltőkésítését az állami tulajdonú Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. (ARP) ügynökségen keresztül 2,8 millió PLN (0,7 millió EUR) összeggel, törvény által létrehozott forrás felhasználásával és állami bevételekből, vagyis állami forrásból fedezik.
- (33) A Techmatrans a lengyel és az európai piacokon működő más európai vállalatok versenytársa, tehát teljesíti a Közösségen belüli kereskedelem befolyásolásának kritériumát.
- (34) A fentiek alapján a szóban forgó támogatási mód az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése alapján állami támogatásnak minősül.
- (35) A Techmatrans által a 2004–2005. években a *de minimis* kereteiben kapott támogatások nem felelnek meg az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdésében rögzített összes kritériumnak, ennél fogva a nehéz helyzetbe került vállalatok megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokra vonatkozó közösségi iránymutatás 69. pontja szerint nem képezik ezen eljárás tárgyát.

2. Eltérések az EK-Szerződés 87. cikkének (2) és (3) bekezdésétől

- (36) A szóban forgó esetben nincs helye az EK-Szerződés 87. cikkének (2) bekezdésében foglalt kivételek alkalmazásának. Az EK-Szerződés 87. cikkének (3) bekezdésében foglalt kivételeket illetően, tekintettel arra, hogy a támogatás alapvető célja a nehéz helyzetbe jutott vállalat hosszú távú jövedelmezőségének visszaállítása, egyedül az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontjában rögzített kivétel jöhet szóba, amely lehetővé teszi az állami támogatást egyes gazdasági tevékenységek támogatása céljából, amennyiben az ilyen támogatás nem befolyásolja hátrányosan a kereskedelmi feltételeket a közös érdekekkel ellentétes mértékben. Ennél fogva, a támogatás a közös piaccal összeegyeztethető támogatásnak tekinthető az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint abban az esetben, ha a nehéz helyzetbe jutott vállalat megmentéséhez és szerkezet átalakításához nyújtott állami támogatásról rendelkező közösségi iránymutatásban rögzített feltételek teljesülnek.

2.1. A vállalat támogathatósága

- (37) A hivatkozott iránymutatással egybehangzóan nehéz helyzetbe került vállalatnak tekintendő az a vállalat, amely sem saját forrásai segítségével, sem pedig a részvényesektől vagy magánhitelezőktől kapott források segítségével nem képes visszanyerni pénzügyi stabilitását és az állami szervek beavatkozása nélkül szinte bizonyosan eltűnik a piacról. Az iránymutatás felsorol továbbá

néhány, a vállalat nehéz helyzetére utaló tipikus jelet, így pl. a növekvő eladósodást, és a nettó eszközök csökkenő vagy nulla értékét.

- (38) A Techmatrans az iránymutatás értelmezése szerint nehéz helyzetben levő vállalatnak tekintendő. Az utóbbi 5 év során a Techmatrans vállalat saját tőkéjének több mint a felét elveszítette és értékesítési veszteségeket jegyzett, valamint működése nettó veszteséget hozott. A 2002-2004 évek összesített vesztesége 7,3 millió PLN (1,9 millió EUR) volt. A vizsgált időszak értékesítésből származó bevételei a 2001. évi 15,7 millió PLN (4,1 millió EUR) összegről 2006-ra becsült értéken 8,5 millió PLN (2,2 millió EUR) értékre csökkentek, amely 46 %-os esést jelent.
- (39) A 2001-2005. években a forgótőke 7,7 millió PLN-ről (1,9 millió EUR) 2,3 millió PLN-re (0,6 millió EUR) csökkent. Ugyanebben az időszakban a forgótőkén belül a készletek aránya 16 %-ról 38,5 %-ra nőtt.
- (40) A fentiek alapján a Bizottság úgy véli, hogy a Techmatrans társaságot az iránymutatás értelmében nehéz helyzetben levő vállalatnak kell tekinteni, így besorolható a szerkezetátalakítási támogatásra jogosult vállalatok körébe.

2.2. A jövedelmezőség visszaállítása

- (41) Annak érdekében, hogy a támogatás az iránymutatás 34–37. pontja alapján a közösségi jognak megfelelő támogatásnak minősüljön, a szerkezetátalakítási tervben rögzíteni kell a nehézségek előidézésében szerepet játszó okok részletes vizsgálatának eredményeit, és meg kell határozni a hosszú távú nyereségességet, valamint a cég pénzügyi stabilitását elősegítő módszereket. Az ilyen tervet a tevékenység jövőbeni feltételeit realisan felmérő alapokra helyezve kell előkészíteni. Az elvárt tökemegtérülési mutatónak annyira magasnak kell lennie, hogy a szerkezetátalakításba bevont vállalat önmaga képes legyen a piacon talpon maradni.
- (42) Az eljárás megindításáról szóló határozatában a Bizottság hangot adott azon kétségének, hogy vajon a tervezett szerkezetátalakítás elégséges-e a Techmatrans vállalat jövedelmezőségének helyreállításához, valamint rámutatott a szerkezetátalakítási terv felülvizsgálatának és végleges formába öntésének szükségességére. A hivatalos vizsgálati eljárás megindításáról szóló határozat meghozatalát követően a lengyel hatóságok további információkkal szolgáltak és elosztatták a Bizottság kételyeit a jövedelmezőség helyreállítását illetően.
- (43) Először is a Techmatrans 2006. évi gyenge eredményének oka megfelelően tisztázódott. Mivel feltétlenül szükséges volt az előrejelzett feltőkésítés időpontjának módosítása, likviditási problémái miatt a vállalat a megrendelések 40 %-át elérő előlegek kifizetését kezdte kérni az ügyfelektől. Mindezek eredményeképpen a vállalat megrendeléseinek jelentős hányadát elveszítette. Amikor a vállalatnak 2006 második félévében sikerült helyreállítania a fizetőképességét, az eredményei is jelentősen javultak. A megfelelően módosított szerkezetátalakítási terv tekintettel volt a Techmatrans 2006. évi eredményeire.

- (44) Másrészt pedig a Bizottságnak a szerkezetátalakítási időszak végi, 2010. évi 3 %-os várható haszonkulcs alacsony szintje miatti aggodalmát illetően a lengyel hatóságok kifejtették, hogy az ágazat helyzetének sajátosságai miatt a haszonkulcsok 2–4 % között ingadoznak. Példákat mutattak be az ugyanebben az ágazatban működő és hasonló haszonkulcsokat elérő vállalatokról, amelyek közül az egyik társaság a lengyel értékpapírtőzsdén jegyzett vállalat.
- (45) A Techmatrans piacának részletesebb vizsgálata igazolta, hogy a viszonylag alacsony haszonkulcs az autóipar számára forgalmazott termékeket gyártó és szolgáltató vállalatok körében eléggé jellemzőnek tekinthető, az ügyfelek erős tárgyalási pozíciói ugyanis korlátozzák a haszonkulcs növelésének lehetőségeit. Ennélfogva a fentiekben előre jelzett megtérülési mutató indokolt mértékű.
- (46) A szerkezetátalakítási intézkedések főként új beruházásokat foglalnak magukban, amelyeknek a vállalat számára lehetővé kell tenniük potenciálja hosszú távú kihasználását (rövid távon kedvezőtlen hatást érhetnek el, mert megnövelik az amortizációs költségeket). Lényeges szerkezetátalakítási intézkedések léptek már életbe, egyebek között a foglalkoztatás szerkezetátalakítása, a vagyoni részbeni szerkezetátalakítása és a vállalati struktúra átalakítása. Végül pedig a vállalatnak nincs lényeges törlesztendő adóssága, tehát a szerkezetátalakítási támogatás egészében a termelékenység növelését és a termékek versenyképességének növelését szolgálja majd.
- (47) A gépgyártási ágazatban többnyire kis- és középvállalatok működnek, főként azért, mert termékeiket az ügyfél igényeihez kell igazítani és értékesítésük kis tételekben történik. A kereslet igényjellegű, ez a jelleg pedig a gyártási kapacitás rugalmas alkalmazkodását igényli a vállaltól. Sok esetben a termékek előállításához olyan speciális szaktudásra van szükség, amely önmagában is sokéves tapasztalatot feltételez. Úgy tűnik, hogy a Techmatrans eleget tesz ezeknek az igényeknek, a szerkezetátalakítási tervben szereplő beruházási program pedig a hosszú távú nyereségségességet biztosítja.
- (48) A szerkezetátalakítási folyamat lezárását követően a lengyel hatóságok 2009–2010 években a vállalat privatizálását tervezik. A privatizációnak tovább kell erősítenie a vállalat hosszú távú pozícióját. A vállalat már 2005-ben pozitív piaci fogadtatásban részesült, amikor két potenciális befektető kifejezte a vállalat megszerzésére irányuló szándékát.
- (49) A fentiekben említett magyarázatok és szerkezetátalakítási tervek vizsgálatát és ellenőrzését követően – különös tekintettel a beruházási programra – a Bizottság elismeri, hogy az átalakítás után a Techmatrans vállalat elérheti a hosszú távú jövedelmezőséget. A fentiek alapján a Bizottság megállapítja, hogy az említett szerkezetátalakítási terv megvalósítása visszaállítja a vállalat jövedelmezőségét.
- 2.3. A támogatás lehető legalacsonyabb szintre történő korlátozása
- (50) Az iránymutatás 43–45. pontjában rögzített rendelkezések szerint a támogatást a szükséges minimális mértékre kell csökkenteni, a kedvezményezettektől pedig elvárható a szerkezetátalakítási folyamatban vállalt jelentős önerő – saját vagy külső magánfinanszírozási forrásokból – történő felmutatása. Az iránymutatás egyértelműen előírja, hogy a szerkezetátalakítás finanszírozása jelentős saját forrásból történjen, legyen az a vállalat további fennmaradásához nem feltétlenül szükséges aktívák elidegenítéséből származó forrás, vagy piaci feltételek mellett szerzett külső finanszírozási forrás.
- (51) A Techmatrans önrésze a szerkezetátalakításban az eszközök értékesítéséből származik: ingatlanok (2 millió PLN), készletek (0,1 millió PLN) és régi gépjárművek, gépek (0,1 millió PLN) értékesítéséből. A vállalat továbbá 0,11 millió PLN hosszú lejáratú kereskedelmi hitelre tett szert.
- (52) A Techmatrans továbbá követelés-leszámítolási lehetőséghez jutott. A leszámított követelések várható teljes összege 2007-ben 3 160 000 PLN lesz. A fenti előrejelzés tartalmazza a bankokkal és ügyfelekkel már aláírt követelés-leszámítolási szerződéseket. Feltéve, hogy a fizetési időszak várható lerövidítése hasonló lesz a 2006. évben elért feltételekhez (80 nap), az így szerzett pénzeszközök 2007-ben 702 000 PLN-nyi (3 160 000 × 80 nap/360 nap) hosszú lejáratú pénzeszköznek felelnek meg.
- (53) Mivel a vállalat ezeket a pénzeszközöket piaci feltételek mellett az állami támogatást megelőzően, nehéz helyzetben kapta, a Bizottság úgy ítéli meg, hogy indokolt azt feltételezni, hogy a Techmatrans a szerkezetátalakítás teljes időszaka alatt legalább ugyanilyen feltételek mellett képes lesz hasonló forrásokat szerezni. Ezért a Bizottság megállapítja, hogy a fenti pénzeszközök elfogadhatók saját erőként a vállalatok megmentéséről és szerkezetátalakításáról szóló iránymutatás értelmében.
- (54) A felülvizsgált szerkezetátalakítási terv szerint a szerkezetátalakítás költségei 5,959 millió PLN-t tesznek ki (beruházások: 5,359 millió PLN, a vállalat megmentése céljából felvett kölcsön törlesztése: 0,6 millió PLN). A szerkezetátalakítás finanszírozásában vállalt saját erő 3,012 millió PLN (eszközök értékesítéséből származó bevételek: 2,2 millió PLN, hosszú lejáratú kereskedelmi hitel: 110 000 PLN, követelés-leszámítolás: 702 000 PLN).

(55) A Techmatrans teljes szerkezetátalakításban vállalt önrésze a maximálisan lehetségesnek tekintendő és legalább a szerkezetátalakítás 50 %-át fedezi, ami megfelelően az említett iránymutatásban előírtaknak. Mindezek okán a Bizottság elfogadhatja az ilyen szintű önerőt.

2.4. A verseny túlzott torzításának elkerülése

(56) Az iránymutatás 38–42. pontjában rögzített rendelkezések alapján az intézkedéseket úgy kell bevezetni, hogy a támogatásnak a versenyre gyakorolt, potenciálisan kedvezőtlen hatását a lehető legnagyobb mértékben enyhítsék. A támogatásnak nem szabad a versenyt túlzott mértékben torzítania. Ez pedig rendszerint azt jelenti, hogy a szerkezetátalakítást követően korlátozzák a vállalat jelenlétét a piacon. A vállalat piaci jelenlétének kötelező korlátozása vagy csökkentése a versenytársak javára történő kompenzációs tényező. A korlátozás mértékének arányban kell lennie a piac támogatás által kiváltott torzulásának mértékével és a vállalat viszonylagos súlyával az adott piacon vagy piacokon.

(57) Az iránymutatás 56. pontja szerint a támogatásra jogosult térségekben a támogatás feltételei kevésbé korlátozó jellegűek a szükséges kiegyenlítő eszközök tekintetében. Annak érdekében, hogy a szerkezetátalakítási támogatás piac- és versenybefolyásoló hatását megvizsgálja, a Bizottság elfogadja, hogy a Techmatrans az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja értelmében támogatásra jogosult térségben helyezkedik el.

(58) Az eljárás megindításáról szóló határozatban leírt, a felajánlott kompenzációs eszközök gazdasági ésszerűsége felőli bizottsági kétségeket szintén sikerült szétoszlatni. A Techmatrans azt tervezi, hogy felhagy a szállítástechnikai vezérlőrendszereinek tervezésével és értékesítésével, ezen a téren ugyanis – inkább, mint máshol – ésszerűbb lesz e szolgáltatásokat külső cégektől megrendelni. A Techmatrans egyéb tevékenységi köreivel szemben az ilyen jellegű szolgáltatások külső cégeknél való megrendelése nem jelenti azt, hogy a társaság potenciális versenytársaknak adja át azt a különleges tudást, amely elválaszthatatlan részét képezi a vállalat fő tevékenységének. Ezenfelül, az ilyen jellegű tevékenységről való lemondás a vállalaton belül nem igényel jelentős átalakításokat.

(59) A Techmatrans által megszüntetni tervezett tevékenység jövedelmező, tehát megszüntetését nem a nyeresésségi

tényezők indokolják. Az utóbbi években az ebből a tevékenységből származó bevételek a Techmatrans bevételeinek 5–8,6 %-át tették ki.

(60) A Bizottság megjegyzi, hogy a Techmatrans piaci részese alacsony, továbbá a vállalat mérete alapján a kis- és középvállalatok közé tartozik (annak ellenére, hogy formailag nem ebbe az ágazatba sorolandó, ugyanis az Államkincstár tulajdonában van), valamint a tervezett támogatás összege nem számottevő (0,7 millió EUR). Ennélfogva azok a versenyt torzító tényezők, amelyeket az ellensúlyozó eszközök hivatottak megelőzni, szintén nem számottevők. Ezért a Bizottság a javasolt ellensúlyozó eszközt elégségesnek ítéli.

VI. ÖSSZEZGÉS

(61) A Bizottság megállapítja, hogy a bejelentett állami támogatás a Techmatrans vállalat fentiekben leírt szerkezetátalakítási folyamatának megvalósítására a közös piaccal összeegyeztethetőnek minősíthető,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Lengyelország által a Techmatrans vállalat fentiekben leírt szerkezetátalakítási tervének megvalósítására tervezett 2 800 000 PLN összegű támogatás az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint összeegyeztethető a közös piaccal.

A fentiek alapján a Bizottság engedélyezi a jelzett 2 800 000 PLN összegű támogatás folyósítását.

2. cikk

E határozat címzettje a Lengyel Köztársaság.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 28-án.

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja